



Republika e Kosovës – Republika Kosova – Republic of Kosova

**Komisioni i Pavarur për Miniera dhe Minerale
Nezavisna Komisija za Rudnike i Minerale
Independent Commission for Mines and Minerals**



**UDHËZIM ADMINISTRATIV (KPM. UA. Nr. 04/2019) KODI I SJELLJES DHE ETIKËS NË KOMISIONIN E PAVARUR PËR MINIERA
DHE MINERALE**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (NKRM. AU. Br. 04/2019) KODEKS PONASANJA I ETIKA U NEZAVISNOJ KOMISIJI ZA RUDNIKE I
MINERALE**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (ICMM. AI. No. 04/2019) CODE OF CONDUCT AND ETHICS IN THE INDEPENDENT COMMISSION
FOR MINES AND MINERALS**

<p>Në pajtim me nenin 59 dhe 62 të Ligjit nr. 03/L-163, i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin Nr.04/L-158, për Minierat dhe Mineralët, rekomandimit të Njësisë Qendrore të Harmonizimit në Ministrinë e Financave, Bordi i Komisionit të Pavarur për Miniera dhe Minerale, me datën 23.08.2019, nxjerrë këtë:</p>	<p>U skladu sa clanom 59 i 62 Zakona br. 03/L-163, izmenjen i dopunjen Zakonom Br.04/L-158, o Rudnicima i Mineralima, preporuka Centralne Jedinice za Uskladivanje u Ministarstvu za Financije, Odbor Nezavisne Komisije za Rudnike i Minerale, 23.08.2019, donosi ovo:</p>	<p>Pursuant to Articles 59 and 62 of the Law No. 03/L-163, amended and supplemented by the Law No.04/L-158 on Mines and Minerals, recommendation of the Central Harmonization Unit at the Ministry of Finance, the Board of the Independent Commission for Mines and Minerals on 23.08.2019, hereby issues this:</p>
<p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV (KPMN NR. 04/2019)</p>	<p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (NKRM BR. 04/2019)</p>	<p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (ICMM NO. 04/2019)</p>
<p style="text-align: center;">KODI I SJELLJES DHE ETIKËS NË KOMISIONIN E PAVARUR PËR MINIERA DHE MINERALE</p>	<p style="text-align: center;">KODEKS PONASANJA I ETIKA U NEZAVISNOJ KOMISIJI ZA RUDNIKE I MINERALE</p>	<p style="text-align: center;">CODE OF CONDUCT AND ETHICS IN THE INDEPENDENT COMMISSION FOR MINES AND MINERALS</p>
<p style="text-align: center;">Neni 1</p>	<p style="text-align: center;">Clan 1</p>	<p style="text-align: center;">Article 1</p>
<p>1.1. Me këtë kod të sjelljes dhe etikës përcaktohen parimet themelore etike dhe rregullat e sjelljes për të gjithë të punësuarit në Komisionin e Pavarur për Miniera dhe Minerale, tash e tutje KPMN.</p>	<p>1.1. Ovim kodeksom ponasanja i etika definisani su osnovni eticni principi i pravila ponasanja za sve zaposlenike u nastavku u Nezavisnoj Komisiji za Rudnike i Minerale NKRM.</p>	<p>1.1. The fundamental ethic principles and rules of conduct shall be determined by this code of conduct and ethics for all employees of the Independent Commission for Mines and Minerals, hereinafter ICMM.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>2.1. Qëllimi i këtij kodi është krijimi i ambientit të shëndoshë në punë për tërë personelin punonjës ku do të dominojnë raportet korrekte të bashkëpunimit, respektimi i ligjeve e rregulloreve, kolegialiteti, etika dhe objektiviteti në</p>	<p style="text-align: center;">Clan 2</p> <p>2.1. Cilj ovog kodeksa je stvaranje zdravog ambijenta za sve radno osoblje u kome ce dominirati zdravi odnosi saradnje, postovanje zakona i propisa, kolegialnosti, etika i objektivnost u obavljanju radnih zadataka.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>2.1. The purpose of this code is creation of a save environment at work for all working staff where there will dominate the right relations of cooperation, respecting the laws and regulations, collegiality, ethics and objectivity of all work duties.</p>

<p>kryerjen e detyrave të punës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>3.1 Synimi i kodit të sjelljes dhe etikes është: preventiva, ndalimi dhe sanksionimi i dukurive negative të cilat dëmtojnë interesin e përgjithshëm dhe interesin e KPMM-së.</p>	<p style="text-align: center;">Clan 3</p> <p>3.1 Svrha kodeksa i eticka ponasanja je: prevencija, zabrana i sankcionisanje negativnih pojava koje stete opstem interesu i interesu NKRM-le.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>3.1 The purpose of the code of conduct and ethics is: prevention, prohibition and sanctions of negative occurrences that damage the general interest and the ICMM interest.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>4.1. Dispozitat e kodit të sjelljes dhe etikës janë obligative për të gjithë të punësuarit në KPMM.</p> <p>4.2. Shkelja e parimeve etike dhe rregullave të sjelljes të përcaktuara me këtë kod janë të ndaluara dhe të ndëshkueshme sipas ligjeve në fuqi.</p> <p>4.3. Mbrojtja e integritetit të personelit, të punësuarve dhe menaxhimi i rregullt është ndër parimet bazë të këtij kodi.</p>	<p style="text-align: center;">Clan 4</p> <p>4.1. Odredbe kodeksa ponasanja i etika su obavezne za sve zaposlene u NKRM.</p> <p>4.2. Krsenje etickih principa i pravila ponasanja navedenih u ovom kodeksu zabranjeno je i kaznjivo prema zakonima na snazi.</p> <p>4.3. Zastita integriteta osoblja, zaposlenih i redovno upravljanje je medu osnovnim principima ovog kodeksa.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>4.1. The provisions of code of conduct and ethics shall be obligatory to all employees in the ICMM.</p> <p>4.2. Infringing the ethic norms and rules of the conduct determined by this code are prohibited and punishable by applicable laws.</p> <p>4.3. Protection of the staff integrity, employees and regular management is one of the fundamental principles of this code.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Zbatimi i ligjeve, rregulloreve e standardeve</p> <p>5.1. I gjithë personeli i KPMM-së është i obliguar të respektojë: ligjet, rregulloret, aktet nënligjore, praktikat e punës dhe standardet e përgjithshme.</p>	<p style="text-align: center;">Clan 5 Sprovidenje zakona, propisi i standardi</p> <p>5.1. Celo osoblje NKRM-le je dužno da postuje: zakone, pravila, podzakonske aktove, radne prakse i opste standarde.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Implementation of laws, regulations and standards</p> <p>5.1. All ICMM staff is obliged to respect: laws, regulations, sublegal acts, work practices and general standards.</p>

<p>5.2. Me shprehjen ligje nënkuptohen: ligjet, aktet nënligjore, rregulloret dhe standardet të cilat janë të aplikueshme në territorin e Kosovës.</p> <p>5.3. Menaxhmenti i KPMM-së ushtron kujdes për zbatimin e ligjeve, udhëzon zbatimin e tyre dhe shqipton sanksione nëse ato nuk zbatohen.</p> <p>5.4. Mosnjohja e ligjeve, rregulloreve dhe akteve normative nuk e arsyeton askënd, andaj çdo i punësuar është i obliguar t'i drejtohet zyrtarit që i raporton apo shërbimit profesional për ndihmë e udhëzime nëse ka nevojë.</p>	<p>5.2. Pod izrazima zakoni podrazumevaju se: zakoni, podzakonski aktovi, pravilnici i standardi koji su primenljivi u teritoriji Kosova.</p> <p>5.3. Menadment NKRM-le sprovodi sprovođenje zakona, usmerava njihovo sprovođenje i izrice sankcije ako se ne sprovode.</p> <p>5.4. Nepoznavanje zakona, pravilnika i normativnih akata nikoga ne opravdava, prema tome svaki zaposlenik je obavezan da se obrati sluzbeniku za izvestavanje ili profesionalnoj sluzbi za pomoc ili uputsvo ako je to potrebno.</p>	<p>5.2. With expression laws means: laws, sublegal acts, regulations and standards applicable in the territory of Kosovo.</p> <p>5.3. The ICMM managements shall be careful on implementation of laws; it instructs their implementation and imposes sanctions if they are not applied.</p> <p>5.4. Not knowing the laws, regulations and normative acts doesn't justifies no one, hereupon every employees is obliged to address to the officer whom he reports or to professional service for help and instruction if it is needed.</p>
<p>Neni 6 Rregullat e Sjelljes, Paraqitja</p>	<p>Clan 6 Pravila Ponasanja, Izgleda</p>	<p>Article 6 Rules of conducts, Presentation</p>
<p>6.1. Personeli i KPMM-së duhet të kenë një sjellje të mirë dhe të denjë në të gjitha rrethanat, me qëllim respektimin e moralit dhe drejtësisë gjatë ushtrimit të funksionit.</p> <p>6.2. Personeli i KPMM-së duhet të paraqiten me veshje serioze, për të respektuar autoritetin institucional në marrëdhënie ndërmjet kolegëve dhe me palët. Paraqitja fizike duhet të vlerësohet me seriozitet maksimal nga vetë punonjësi, pasi influencon në krijimin e imazhit të institucionit që përfaqëson tek palët e interesit dhe publiku në përgjithësi.</p> <p>6.3. Ne asnjë moment nuk lejohen pantallonat</p>	<p>6.1. Osoblje NKRM-le moraju imati dobro i pristojno ponasanje u svakom pogledu, da bi postovali moral i pravdu u vršenju svoje funkcije.</p> <p>6.2. Osoblje NKRM-le treba da bude predstavljena pristojnom odecom, da postuje institucionalni autoritet u odnosima sa kolegama i strankama. Fizicki izgled zaposlenik mora da proceni sa najvecem ozbiljnoscju jer doprinosi stvaranju imida institucije koju on predstavlja zainteresovanim stranama i siroj javnosti.</p> <p>6.3. Sorcevi nisu dozvoljeni ni u jednom</p>	<p>6.1. ICMM personnel must be well-behaved and decent in all circumstances, in order to respect morality and justice when exercising their functions.</p> <p>6.2. ICMM staff must dress in a serious manner to respect institutional authority in relations between colleagues and with parties. Physical presentation should be assessed with utmost seriousness by the employee himself, as it influences in the creation of the image of the institution he represents to stakeholders and to the general public.</p> <p>6.3. Short pants are not allowed at any</p>

<p>e shkurta. Veshjet e poshtme për femra duhet të jenë të gjatësisë adekuate që i përgjigjet natyrës së punës me fustana apo funda deri në gjunjë. Veshjet nuk duhet të mbajnë fotografi apo shkronja të mëdha, nuk lejohet veshja me rroba të tejdukshme, dekolte tepër të thella.</p> <p>6.4. Personeli i KPMM-së, gjatë vizitës në terren që ndërlidhët drejtpërdrejtë me aktivitetin minerar është i obliguar që të bartë uniformën zyrtare dhe pajisjet e mbrojtjes në punë.</p> <p>6.5. Sjelljet e kundërligjshme dhe jo etike janë të ndaluara dhe tërheqin përgjegjësi për secilin punëtor i cili nuk i respekton.</p>	<p>trenutku. Donje rublje za zene treba da bude odgovarajuće dužine tako da odgovara prirodni posla, sa haljinama ili suknjama do kolena. Odeca ne treba da sadrži slike ili velika slova, nije dozvoljena providna odeca, vrlo dubok dekolte.</p> <p>6.4. Osoblje NKRM-le, tokom posete na terenu koja je direktno povezana sa rudarskim aktivnostima dužan je da nosi službeni uniformu i zaštitnu opremu na radu.</p> <p>6.5. Zabranjeno i ne etično ponasanje je zabranjeno i preuzima odgovornost za svakog zaposlenog koji se toga ne pridržava.</p>	<p>moment. Women's bottom wear should be of adequate length to suit the nature of work with knee-length dresses and skirts. Clothes should not have photography or large letters, clothing with translucent clothes, plunging décolletage is not allowed.</p> <p>6.4. The ICMM staff during the field visit directly related to the mining activity is obliged to have official uniform and equipment on protection at work.</p> <p>6.5. Unlawful and unethical behaviours are prohibited and every employee who does not respect them should bear responsibility.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Konflikti i interesave</p>	<p style="text-align: center;">Clan 7 Sukob interesa</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Conflict of interests</p>
<p>7.1. Asnjë i punësuar në KPMM nuk guxon të krijojë dyshime të bazuara në opinion se ai apo ajo është duke shkelur besimin e dhënë lidhur me detyrat e punës që kryen.</p> <p>7.2. Raportet familjare, shoqërore dhe lidhjet e afërsisë nuk guxojnë të ndikojnë në punën profesionale të personelit punonjës e sidomos të stafit menaxhues.</p> <p>7.3. Vendimet e rëndësishme të cilat kanë të bëjnë me sferën e vendim-marrjes nuk mund të merren nga persona të cilët kanë lidhje afërsie familjare, qofshin ata në</p>	<p>7.1. Ni jedan zaposlenik u NKRM ne smeju stvarati sumnju na javnost da on ili ona krsi poverenje dato zadacima koje obavljaju.</p> <p>7.2. Porodici, socialni i bliski odnosi ne smeju uticati na profesionalni rad osoblja, posebno na rukovodeće osoblje.</p> <p>7.3. Vazne odluke vezane za donošenje odluka ne mogu se donositi od strane lica koji imaju porodičnu bliskost, bilo da su u podređenom položaju ili u odlucivanju.</p>	<p>7.1. No ICMM employee dares to create doubts based on the belief that he or she is in breaching of his/her beliefs regarding the tasks he/she performs.</p> <p>7.2. Family, social and kinship relations must not affect the professional work of working staff, especially management staff.</p> <p>7.3. Important decisions concerning the decision-making sphere cannot be taken by persons who have family kinship, whether they are in subordinate or</p>

<p>pozita vartëse apo vendim-marrje.</p> <p>7.4. Konflikti i interesave mund të mos jetë i qartë çdo herë andaj i punësuari apo anëtar i menaxhmentit kur kanë dilema rreth kësaj çështje, duhet t'i drejtohen paraprakisht zyrtarit që i raportojnë për sqarime të nevojshme, ngase çdo situatë që krijon dyshime lidhur me objektivitetin e vendosjes, direkt apo indirekt është e lidhur dhe mund të trajtohet si konflikt interesi.</p>	<p>7.4. Sukob interesa mozda nije uvek jasan, tako da zaposleni ili clan uprave koji ima dilemu u vezi sa ovim problemom treba prvo da se obrati sluzbenom izvestavanju koje mu je potrebno za pojasnjenje, jer svaka situacija koja izaziva sumnju u objektivnost odlucivanja, direktno ili indirektno, povezano je ili moze se tretirati kao sukob interesa.</p>	<p>decision-making positions.</p> <p>7.4. Conflicts of interest may not always be clear, so an employee or management member when they have a dilemma about this issue should address in advance for necessary clarification to the official whom they report, as any situation that raises doubts as to the objectivity of the matter, directly or indirectly, is related and it can be treated as a conflict of interest.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Realizimi i të ardhurave</p>	<p style="text-align: center;">Clan 8 Ostvarivanje prihoda</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Realization of income</p>
<p>8.1. Çdo punëtor i KPMM realizon të ardhura, paga dhe shtesa tjera lidhur me pagën konform kontratës së punës apo vendimit të organit kompetent, andaj çdo përvetësim në forma tjera konsiderohet i paligjshëm.</p> <p>8.2. I ndalohet çdo të punësuari në KPMM që për punën që bën, në emër dhe me mjete pune të KPMM-së të realizojë interesa financiare personale.</p> <p>8.3. Puna e pa autorizuar dhe me qëllim të përvetësimit personal në zyrat e KPMM-së është e ndaluar dhe ndëshkohet sipas ligjit.</p>	<p>8.1. Svaki zaposlenik NKRM ostvaruje prihode, plate i druge dodatke koji se odnose na njegovu platu u skladu sa ugovorom o radu ili odlukom nadleznog organa, stoga bilo koje sticanje u drugim oblicima smatra nezakonitim.</p> <p>8.2. Zabranjeno je svakom zaposleniku NKRM da za svoj rad, na ime i sa radnom opremom NKRM –le realizuje sopstvene finansijske interese.</p> <p>8.3. Neovlaseni rad i u cilju licnog sticanja u kancelarijama NKRM-le je zbranjjen i kaznjiv zakonom.</p>	<p>8.1. Every ICMM employee earns income, salaries and other allowances related to salary in accordance with the employment contract or the decision of the competent authority, therefore any acquisition in other forms is considered illegal.</p> <p>8.2. It is forbidden for any ICMM employee to realize personal financial interests for the work he does, on behalf of the ICMM and with the ICMM's work equipment.</p> <p>8.3. Unauthorized work and for the purpose of personal acquisition in ICMM offices is forbidden and it shall be penalized by law.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Përdorimi i mjeteve të punës</p>	<p style="text-align: center;">Clan 9 Upotreba radnih alata</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Use of work equipment</p>

<p>9.1. Përdorimi i mjeteve të punës dhe inventarit duhet bërë me kujdes të posaçëm, sepse në të kundërtën konsiderohet abuzim me pasurinë e KPMM-së.</p> <p>9.2. I ndalohet çdo të punësuarit në KPMM që në mënyrë drejtpërdrejt apo indirekte të ndërmerri veprime apo mos veprime në të cilat vetes apo tjerëve u` mundëson përvetësimin e pasurisë materiale apo financiare të KPMM-së.</p> <p>9.3. Këto veprime do të konsiderohen edhe me të rënda nëse kryhen nga persona me lidhje familjare apo lidhje të ngushta kolegjale.</p>	<p>9.1. Upotreba radnih alata i inventara treba tretirati posebnom paznjom, je se u suprotnom smatra zloupotrebom imovine NKRM-le.</p> <p>9.2. Zabranjuje se svakom zaposleniku NKRM da na direktan ili indirektan nacin preduzima akcije ili ne akcije u kojima sebi ili drugima omogucava sticanje materialne ili finansijske imovine u NKRM-le.</p> <p>9.3. Ove akcije qe se smatrati jos tezim ako se obavljaju od strane lica sa porodicnim vezama ili bliske kolegjalne veze.</p>	<p>9.1. The use of work equipment and inventory should be done with particular care, as otherwise it is considered an abuse of the ICMM's asset.</p> <p>9.2. It is forbidden to any employee of the ICMM to take directly or indirectly actions or inactions in which he enables the acquisition of the material or financial assets of the ICMM.</p> <p>9.3. These actions will be considered even more severe if committed by persons with family or peer relations.</p>
<p>Neni 10 Informatat konfidenciale</p>	<p>Clan 10 Poverljive informacije</p>	<p>Article 10 Confidential information</p>
<p>10.1. Konfidencialiteti nënkupton mbajtje në fshehtësi të disa të dhënave – informatave, zbulimi i të cilave do të dëmtonte interesin e KPMM-së, integritetin personal dhe interesin publik.</p> <p>10.2. Të gjithë anëtarët e Bordit të KPMM-së dhe të gjithë të punësuarit, personeli dhe konsulentët e KPMM-së kërkohen të marrin të gjitha masat e duhura për t'i akorduar një nivel të lartë të mbrojtjes të gjitha informatave që nuk janë në dispozicion të publikut të cilat janë pranuar nga KPMM nga Shoqëritë Tregtare ose Personat Privat. Masat e tilla</p>	<p>10.1. Poverljivost podrazumeva cuvanje podataka-informacija, cije bi otkrivanje nastetilo interesu, licnom integritetu i javnom interesu NKRM-le.</p> <p>10.2. Svi clanovi Odbora NKRM-le i svi zaposlenici, osoblje i konsultanti NKRM-le duzni su da preduzmu sve odgovarajuce mere da omoguce visok nivo zastite svim informacijama koje nisu dostupne javnosti a koje su prihvacene od NKRM-le od Poslovnih Organizacija ili Privatnih Lica. Takve mere bi trebalo da budu dovoljne da bi se obezbedilo da ove informacije</p>	<p>10.1. Confidentiality means maintaining confidentiality of some data - information, the disclosure of which would harm the ICMM's interest, personal integrity and public interest.</p> <p>10.2. All members of the ICMM Board and all ICMM employees, staff and consultants are required to take all appropriate measures to accord a high level of protection to all information not available to the public which have been received by ICMM by Business Organizations or Private Persons. Such measures should be sufficient to ensure that this information is</p>

<p>duhet të jenë të mjaftueshme për të siguruar që këto informata të mbrohen nga zbulimi i qëllimshëm dhe/ose nga pakujdesia.</p> <p>10.3. KPMM dhe Bordi i KPMM-së nuk cakton apo mban si konfidenciale asnjë informatë, zbulimi, publikimi, apo qasje publike në të cilat kërkohet me Ligjin për Qasje në Dokumentet Zyrtare.</p> <p>10.4. Çdo shkelje e qëllimshme apo shkelje e vazhdueshme nga pakujdesia e detyrës së konfidencialitetit të përcaktuar në këtë Nen shërben si bazë e mjaftueshme për shkarkim të anëtarit në fjalë apo ndërprerjen e marrëdhënies së punës me punonjësin, personelin ose konsulentin përkatës.</p> <p>10.5. Secili punëtor i KPMM-së është i obliguar të respektojë hierarkinë dhe kompetencat gjatë kryerjes së detyrave të punës.</p> <p>10.6. Kjo nënkupton që përhapja e informatave për detyrat e punës që kryen bëhet vetëm me leje të udhëheqësit që i raporton.</p> <p>10.7. Çdo i punësuar në KPMM i cili ka qasje në informatë konfidenciale ka për obligim që atë ta ruajë dhe nuk guxon:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) ta përdor si mjet shantazhi për qëllime të caktuara; b) as për përfitime financiare personale nën kërcënimin e zbulimit; 	<p>budu zasticene od namernog otkrivanja i/ili od neopreznosti.</p> <p>10.3. NKRM i Odbor NKRM-le ne određuje ili održava kao poverljivo nijednu informaciju, otkrivanje, objavljivanje, ili javni pristup gde je zahtevan Zakonom za Pristup Zvanicnim Dokumentima.</p> <p>10.4. Svako namerno ili kontinuirano kršenje nepaznje dužnosti čuvanja tajnosti iz ovog člana služi kao dovoljan osnov za otpustanje doticnog člana ili prekid radnog odnosa sa doticnim zaposlenikom, osobljem ili konsultantom.</p> <p>10.5. Svaki radnik NKRM-le dužan je da postuje hijerarhiju i kompetencije u vrsenju svojih dužnosti.</p> <p>10.6. To znači da se širenje informacija o zadacima koje on/ona obavlja se radi samo uz dozvolu voditelja izvestavanja.</p> <p>10.7. Svaki zaposlenik u NKRM-le koji ima pristup poverljivim informacijama dužan je da ga čuva poverljivim i ne sme:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) koristiti ga kao alat za ocenu u određene svrhe; b) ne radi licne finansijske dobiti pod pretnjom otkrivanja; 	<p>protected from intentional disclosure and/or negligence.</p> <p>10.3. The ICMM and the ICMM Board shall not assign or maintain any information, disclosure, publication, or public access required by the Law on Access to Official Documents.</p> <p>10.4. Any intentional violation or repeated violations by negligence of the duty of confidentiality specified in this Article shall serve as sufficient basis for the removal of the respective member or the termination of employment for the respective employee, staff or consultant.</p> <p>10.5. Every ICMM employee is obliged to respect the hierarchy and competencies during the performance of their work duties.</p> <p>10.6. This means that the dissemination of information about the work duties that he performs is done only with the permission of the chief he reports to.</p> <p>10.7. Every ICMM employee who has access to confidential information is obliged to keep it confidential and must not:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) use it as a blackmail tool for certain purposes; b) not for personal financial benefits under threat of disclosure;
---	---	--

<p>10.8. Zbulimi i konfidencialitetit, përgjimet dhe incizimet pa autorizim janë rreptësisht të ndaluara dhe konsiderohen shkelje të rënda të detyrave të punës e njëkohësisht tërheqin edhe përgjegjësi penale sipas ligjit në fuqi.</p>	<p>10.8. Otkrivanje konfidencialnosti, prisluskivanje i snimanja bez ovlasčenja su strogo zabranjena i smatraju se ozbiljnim kršenjima radnih zadataka a istovremeno povlače i krivičnu odgovornost po zakonu.</p>	<p>10.8. Disclosure of confidentiality, unauthorized interception and recording are strictly prohibited and are considered serious violations of work duties and at the same time carry criminal liability under applicable law.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Sjellja me palët</p>	<p style="text-align: center;">Clan 11 Ponasanje sa strankama</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Behaviour with the parties</p>
<p>11.1. Çdo punëtor i KPMM duhet të jetë shembull për të mirë në kontakt me palët.</p>	<p>11.1. Svaki zaposlenik NKRM treba da bude primer dobrog kontakta sa strankama.</p>	<p>11.1. Every ICMM employee should be a good example for contact with the parties.</p>
<p>11.2. Çdo punëtor i cili është në kontakt me palët është i obliguar të ketë sjellje profesionale, edukative dhe njerëzore.</p>	<p>11.2. Svaki radnik koji je u kontaktu sa strankama duzan je da se ponasa profesionalno, obrazovano i ljudsko.</p>	<p>11.2. Every employee who is in contact with parties is obliged to have professional, educated and human conduct.</p>
<p>11.3. Bazë e sjelljes së çdo punëtori me palët janë: rregullat e mirësjelljes, ligjet në fuqi, aktet nënligjore, rregulloret dhe aktet tjera normative të cilat medoemos duhet respektuar.</p>	<p>11.3. Osnova ponasanja svakog radnika sa strankama jesu: pravila ponasanja, vazeci zakoni, podzakonski akti, pravilnici i drugi normativni aktovi kojih se moraju pridrzavati.</p>	<p>11.3. The base of conduct of every employee with the parties are: rules of conduct, applicable laws, sublegal acts, regulations and other normative acts which must be respected.</p>
<p>11.4. Çdo i punësuar në KPMM duhet ta kuptojë se kryen shërbim publik, andaj kushtëzimi i kryerjes së shërbimit me kompensim apo në çfarëdo forme tjetër është i ndaluar.</p>	<p>11.4. Svaki zaposlenik NKRM mora shvatiti da obavlja javnu uslugu, pa je zabranjeno uslovljavanje usluge uz nadoknadu ili u bilo kojem drugom obliku.</p>	<p>11.4. Every ICMM employee must understand that he performs a public service, so conditioning the performance of the service with compensation or in any other form is prohibited.</p>
<p>11.5. Shqyrtimin e ankesave, kërkesave, dhënien e udhëzimeve dhe njoftimet për palët i bëjnë punëtorët kompetent me kohë dhe në mënyrë profesionale.</p>	<p>11.5. Razmatranje žalbi, zahteva, davanje uputstva i obavestjenja za stranke cine kompetentni radnici na vreme i na profesionalan nacin.</p>	<p>11.5. Review of complaints, requests, giving instructions and notifications to parties shall be made by competent employees timely and in professional manner.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 12 Kontaktet me investitorë</p> <p>12.1. KPMM është e përkushtuar për kontakte aktive dhe të hapura me palët e interesuara, investitorët e mundshëm.</p> <p>12.2. Çdo pjesëtar i personelit të KPMM në kontakte me investitorë duhet të sillet në mënyrë kompetente dhe në pajtim me ligjet e zbatueshme, aktet nënligjore dhe rregulloret në fuqi në Kosovë.</p> <p>12.3. Kontaktet me investitorë i zhvillojnë personat kompetent, ndërsa çdo person pa autorizim nuk ka të drejtë të jap informata, ofroj të dhëna e as të përfaqësojë KPMM-në para palëve të interesuara për investime apo personave të tretë .</p>	<p style="text-align: center;">Clan 12 Kontakti sa investitorima</p> <p>12.1. NKRM je posveqena aktivnim i otvorenim kontaktima sa zainteresovanim strankama, potencialnim investitorima.</p> <p>12.2. Svaki clan osoblja NKRM u kontaktima sa investitorima mora da se ponasa na kompetentan nacin i u saglasnosti sa zakonima na snazi, podzakonske aktove i propisima koji su na snazi na Kosovu.</p> <p>12.3. Kontakt sa investitorima razvijaju kompetentna lica, dok svako lice bez autorizovanja nema pravo da pruza informacije, pruza podatke ili predstavlja NKRM-le investicijskim ili trecim licima.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Contacts with investors</p> <p>12.1. The ICMM is engaged for active and open contacts with stakeholders, possible investors.</p> <p>12.2. Every member of the ICMM staff in contacts with investors shall behave in a competent manner and according to applicable laws, sublegal acts and applicable regulations in Kosovo.</p> <p>12.3. Contacts with investors are done by competent persons, while any person without authorization has no right to provide information, provide data or represent the ICMM to investment stakeholders or third parties.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Komunikimi me media</p> <p>13.1. Në emër të KPMM mund të komunikojë me media vetëm Drejtori përkatësisht Bordi KPMM-së, ose personi i autorizuar për këtë punë.</p> <p>13.2. Nuk lejohet që komunikimi në media të shfrytëzohet për interesa e ankesa personale duke zbuluar në mënyrë të pa autorizuar informata, me të cilat dëmtohet KPMM apo personat e tretë.</p>	<p style="text-align: center;">Clan 13 Komunikacija sa medijima</p> <p>13.1. Samo direktor ili NKRM Odbor ili osoba ovlasцена za to moze komunicirati sa medijima u ime NKRM.</p> <p>13.2. Komunikacija u medijima ne sme da se koristi za licne interese i zalbe neovlasćenim objavljivanjem informacija koje mogu nastetiti NKRM-le ili trecim licima.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Communication with the media</p> <p>13.1. Only the Director respectively the ICMM Board or the person authorized to do this duty may communicate with the media on behalf of the ICMM.</p> <p>13.2. Communication in the media is not allowed to be used for personal interests and complaints by disclosing unauthorized information that may harm the ICMM or third parties.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 14 Ambienti, shëndeti e siguria</p> <p>14.1. KPMM zhvillon veprimtarinë duke u kujdesur për ambientin, shëndetin dhe sigurinë e personelit punonjës. KPMM respekton të gjitha ligjet dhe aktet nënligjore të cilat kanë të bëjnë me ambientin, shëndetin dhe mbrojtjen në punë.</p>	<p style="text-align: center;">Clan 14 Okolina, zdravlje i sigurnost</p> <p>14.1. ICMM deluje brinući o životnoj sredini, zdravlju i bezbednosti svog osoblja. ICMM poštuje sve zakone i propise koji se odnose na životnu sredinu, zdravlje i bezbednost na radu.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Environment, health and safety</p> <p>14.1. ICMM conducts activity by taking care of the environment, health and safety of the working staff. ICMM respects all laws and sublegal acts related to the environment, health and safety at work.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Mbrojtja e pasurisë dhe burimeve</p> <p>15.1. Është e ndaluar vjedhja, abuzimi, shpërdorimi dhe keq menaxhimi me pasurinë e KPMM-së.</p> <p>15.2. Çdo punëtor është i obliguar që në mënyrë institucionale të mbrojë pasurinë e luajtshme dhe të paluajtshme të KPMM-së.</p> <p>15.3. Pasuri e KPMM-së me mbrojtje të veçantë konsiderohen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - rrjeti kompjuterik, softueri kompjuterik, interneti dhe i tërë sistemi informativ. - Automjetet zyrtare. 	<p style="text-align: center;">Neni 15 Zaštita imovine i resursa</p> <p>15.1. Krada, zloupotreba, pronevera i lose upravljanje imovinom NKRM-le.</p> <p>15.2. Svaki zaposleni duzan je institucionalno zastititi pokretnu i nepokretnu imovinu NKRM-le.</p> <p>15.3. NKRM-le sredstva sa posebnom zastitom se smatraju:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Umnozavanje racunara, racunarski softver, internet i ceo informativni sistem. - Sluzbena vozila. 	<p style="text-align: center;">Article 15 Protection of asset and resources</p> <p>15.1. Theft, abuse, misuse and mismanagement of ICMM asset are prohibited.</p> <p>15.2. Every employee is obliged to institutionally protect the ICMM's movable and immovable asset.</p> <p>15.3. ICMM's assets with special protection are considered:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Computer network, computer software, internet and the whole information system. - Official vehicles.

<p>15.4. Obligimi për mbrojtje të pasurisë dhe burimeve përfshin dokumentet, sistemin informativ dhe çdo informatë lidhur me KPMM dhe nuk mund të zbulohen pa leje të personave kompetent.</p> <p>15.5. Mbrojtja e burimeve përfshin edhe pronën intelektuale, të drejtën e autorit, sekretet e punës, planet dhe tërë dokumentacionin e KPMM-së, kështu që zbulimi apo tjetërsimi i tyre konsiderohet shkelje e rëndë e detyrave të punës.</p> <p>15.6. Çdo abuzim, vjedhje apo dëmtim i burimeve dhe pasurisë së KPMM është e dënueshme sipas ligjeve në fuqi.</p> <p>15.7. Moslajmërimi për dëmtim apo vjedhje të burimeve, përkatësisht pasurisë konsiderohet shkelje e rëndë e detyrave të punës.</p>	<p>15.4. Obaveza zastite imovine i resursa ukljucuje dokumente, informativni sistem svaku informaciju vezano sa NKRM i ne mogu se objavljivati bez odobrenja nadležnih lica.</p> <p>15.5. Zastita resursa takode ukljucuje intelektualno vlasnistvo, autorska prava, radne tajne, planove i svu NKRM dokumentaciju, pa se njihovo obelodanjivanje ili otudenje smatra ozbiljnim kršenjem njihovih dužnosti.</p> <p>15.6. Svaka zloupotreba, krada ili oštećenje resursa i imovine NKRM, kaznjivi su prema vazecim zakonima.</p> <p>15.7. Neprijavlivanje krade ili stete resursa, tj. imovine smatra se ozbiljnim kršenjem dužnosti.</p>	<p>15.4. The obligation for asset and resource protection includes document, information system and any information related to ICMM and cannot be disclosed without the permission of the competent persons.</p> <p>15.5. Protection of resources also includes intellectual property, copyright, work secrets, plans and all ICMM documentation, so their disclosure or alienation is considered a serious violation of work duties.</p> <p>15.6. Any abuse, theft or damage to the ICMM's resources and assets is punishable under applicable laws.</p> <p>15.7. Failure to report damage or theft of resources, receptively assets, is considered a serious violation of work duties.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Dhuratat</p>	<p style="text-align: center;">Clan 16 Pokloni</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Gifts</p>
<p>16.1. Dhënia dhe marrja e dhuratave me qëllim të kryerjes së çfarëdo pune në lidhje me KPMM është e ndaluar për çdo punëtor të KPMM-së, sipas ligjeve në fuqi.</p>	<p>16.1. Davanje i primanje poklona u svrhu obavljanja bilo kojeg posla vezanog za NKRM zabranjeno je bilo kojem zaposlenom u NKRM-le, prema vazecim zakonima.</p>	<p>16.1. Giving and receiving gifts for the purpose of performing any work related to the ICMM is prohibited for every ICMM employee under applicable laws.</p>

<p>16.2. Jo vetëm punëtorët e KPMM-së, por dhënia dhe marrja e dhuratave lidhur me punët dhe shërbimet e KPMM-së është e ndaluar edhe për anëtarët e familjeve të tyre.</p> <p>16.3. Dhënia apo pranimi i dhuratave behet në përputhje me Ligjin Nr. 04/L-050 për deklarin, prejardhjen dhe kontrollin e pasurisë të zyrtarëve të lartë publik dhe deklarin, prejardhjen dhe kontrollin e dhuratave për të gjithë personat zyrtarë.</p>	<p>16.2. Ne samo zaposlenim u NKRM-le, nego davanje i primanje poklona u vezi sa poslovanjem i uslugama NKRM-le zabranjeno je i za članove njihovih porodica.</p> <p>16.3. Davanje ili primanje poklona vrši se u skladu sa Zakonom Br. 04/L-050 o deklaraciji, poreklu i kontroli imovine visokih javnih službenika i deklaraciji, poreklu i kontroli poklona za sve službenike.</p>	<p>16.2. Not only ICMM employees, but giving and receiving gifts related to works and services of the ICMM are also prohibited for members of their families.</p> <p>16.3. Giving or receiving gifts is done according to the Law No. 04/L-050 on Declaration, Origin and Control of Property of Senior Public Officials and on Declaration, Origin and Control of Gifts of all Public Officials.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Mirësjellja dhe etika e punës</p>	<p style="text-align: center;">Clan 17 Ljubaznost i radna etika</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Courtesy and work ethic</p>
<p>17.1. Çdo punëtor duhet të përmbahet nga çdo veprim i cili cenon interesin publik dhe i sjell dëm qoftë të vogël apo të madh KPMM-së.</p> <p>17.2. Sjellje rreptësisht të ndaluara konsiderohen:</p> <p>17.2.1. Refuzimi i kryerjes, moskryerja, kryerja pas afatit dhe jo me rregull e detyrave të punës e cila ka mundur të sjell dëm për KPMM-në.</p>	<p>17.1. Svaki zaposleni mora se suzdrzati od bilo koje akcije koja krši javni interes i uzrokuje malo ili nimalo stete NKRM-le.</p> <p>17.2. Strogo zabranjena ponasanja smatraju se:</p> <p>17.2.1. Odbijanje izvršenja, neizvršavanje, nepravovremeno i nepravilno obavljanje dužnosti koje mogu nastetiti NKRM.</p>	<p>17.1. Every employee must refrain from any action that violates the public interest and causes either minor or major damage to the ICMM.</p> <p>17.2. Strictly prohibited conducts are considered:</p> <p>17.2.1. Refusal to perform, failure to perform, performance after deadline and improper performance of work duties that could have harm the ICMM.</p>


<p>17.2.2. Çdo veprim në procesin e punës i cili është në kundërshtim me ligjet e aplikueshme dhe aktet normative të KPMM-së, veprim që ka pasoja të dëmshme apo ka mundur të ketë pasoja të dëmshme në vëllim të madh apo të vogël, siq janë: keqpërdorimi i pozitës dhe autorizimeve, prezantimi i pa autorizuar në emër të KPMM-së, keqpërdorimi i mjeteve financiare, pranimit i punëtorëve në punë në kundërshtim me ligjin duke u bazuar në lidhje familjare, kolegiale, dhënia e shënimeve jo të sakta gjatë procedurës së pranimit në punë, insistimi për marrje të vendimeve duke u bazuar në raporte kolegiale apo familjare.</p>	<p>17.2.2. Svaka radnja u poslovnom procesu koja je u suprotnosti sa vazecim zakonima i propisima NKRM-le, radnja koja ima stetne efekte ili moze u velikoj ili maloj meri imati stetne efekte, kao sto su: položaj i ovlastenja, neovlasceno predstavljanje u ime NKRM-le, zloupotreba finacijskih sredstava, zaposljavanje zaposlenih u suprotnosti sa zakonom zasnovanim na porodici, kolegialnim odnosima, netacnim evidencijama tokom postupka zaposljavanja, insistiranje na donosenju odluka na osnovu kolegialnih i porodicnih odnosa.</p>	<p>17.2.2. Any action in the work process that is in violation of applicable ICMM laws and normative acts, an action that has harmful consequences or could have harmful consequences to a large or small extent, such as: abuse of position and authorizations, unauthorized presentation on behalf of the ICMM, misuse of financial means, recruitment of employees in contradiction to the law based on family, collegial relations, providing inaccurate records during the recruitment procedure, insist on making decisions based on collegial or family relations.</p>
<p>17.2.3. Dhënia e shënimeve dhe informatave jo të sakta mbi punëtorët dhe procesin e punës e cila është shoqëruar apo ka mundur të shoqërohet me pasoja të dëmshme për KPMM-në.</p>	<p>17.2.3. Davanje netacnih informacija o radnicima i radnog procesa koji su bili ili mogu biti povezani sa stetnim posledicama za NKRM.</p>	<p>17.2.3. Providing inaccurate records and information on employees and the work process that has been or may have been associated with harmful consequences for the ICMM.</p>
<p>17.2.4. Çdo mashtrim i punëtorëve në procesin e punës i cili ka për qëllim pengimin e realizimit të të drejtave ligjore, pamundësia e qasjes së punëtorëve në informimin mbi të drejtat dhe obligimet e tyre.</p>	<p>17.2.4. Svaka prevara u radnom procesu usmerena na opstrukciju ostvarivanja zakonskih prava, nemogucnost zaposlenih da pristupe informacijama o svojim pravima i obavezama</p>	<p>17.2.4. Any employee fraud in the work process that aims to prohibit the realization of legal rights, the inability of employees to access information about their rights and obligations.</p>
<p>17.2.5. Çdo veprim i cili pengon realizimin e të drejtave të punëtorëve brenda afatit</p>	<p>17.2.5. Svaka radnja koja sprecava ostvarivanje prava radnika u zakonskom</p>	<p>17.2.5. Any action that prohibits the realization of employees' rights within the</p>

<p>ligjor, mosekzekutimi i vendimeve gjyqësore të plotfuqishme si dhe vendimet e organeve udhëheqëse të cilat janë të ligjshme.</p>	<p>roku, ne izvršenje pravosudskih sudskih odluka i zakona organa upravljanja koji su zakoniti.</p>	<p>legal deadline, non-execution of final court decisions and decisions of governing bodies that is lawful.</p>
<p>17.2.6. Ardhja në punë në gjendje të dehur apo përdorimi dhe mbajtja e alkoolit dhe mjeteve tjera narkotike.</p>	<p>17.2.6. Dolazak u posao u pripitom stanju ili uzimanje alkohola i drugih opojnih droga.</p>	<p>17.2.6. Getting to work drunk or using and keeping alcohol and other narcotics.</p>
<p>17.2.7. Pirja e duhanit brenda objektit të KPMM-së, gjatë orarit të punës.</p>	<p>17.2.7. Pusenje unutar NKRM-le objekta, tokom radnog vremena.</p>	<p>17.2.7. Smoking inside the ICMM facility during working hours.</p>
<p>17.2.8. Mosparaqitja disiplinore për vërtetimin e përgjegjësisë së punëtorit për shkelje të rënda të detyrave të punës nga ana e stafit menaxherial, thënë shkurt të gjithë ata të cilët kanë për obligim të kontrollojnë punën e vartësve të tyre.</p>	<p>17.2.8. Disciplinsko neprihvatanje odgovornosti zaposlenih za teska krsenja rada rukovodeceg osoblja, ukratko svi oni koji imaju obavezu nadzora rada svojih podređenih.</p>	<p>17.2.8. Disciplinary failure to confirm employee responsibility for severe violations of work duties by managerial staff, so all those who have the obligation to control the work of their subordinates.</p>
<p>17.2.9. Shfrytëzimi i mjeteve të besuara në punë kundër destinimit të tyre si dhe shfrytëzimi tjetër i kundërligjshëm i atyre mjeteve ku KPMM-së i është shkaktuar dëm apo ka mundur t'i shkaktohet dëm</p>	<p>17.2.9. Upotreba pouzdanih radnih alata protiv njihovog odredista, kao i druga nezakonita upotreba imovine gde je NKRM-le nanesen ili je mozda naneta steta.</p>	<p>17.2.9. Use of trusted work assets against their destination as well and as well other unlawful use of those assets where the damage has been caused or could have been caused to the ICMM.</p>
<p>17.2.10. Zbulimi i sekretit, përkatësisht, zbulimi i konfidencialitetit i cili ka sjellë apo ka mundur të sjellë dëm KPMM-së.</p>	<p>17.2.10. Otkrivanje poverljivosti, odnosno, obelodanjivanje poverljivosti koje je donelo ili moglo nastetiti NKRM-le.</p>	<p>17.2.10. The disclosure of secret, respectively, the disclosure of confidentiality which has caused or could have caused harm to the ICMM.</p>

<p>17.2.11. Mungesat nga puna, lëshimi i vendit të punës pa leje dhe mungesat nga puna për shkak të keqpërdorimit të së drejtës së shfrytëzimit të pushimit mjekësor.</p>	<p>17.2.11. Otsustvo sa posla, otpustanje sposla i izostanci sa posla zbog zloupotrebe prava na koriscenje bolovanja.</p>	<p>17.2.11. Absences from work, leaving the workplace without permission and absences from work due to abuse of the right to use sick leave.</p>
<p>17.2.12. Çdo sjellje jo edukuese, jo korrekte, e vrazhdë dhe jo humane ndaj personelit punonjës, përfaqësuesve të ndërmarrjeve dhe palëve të treta e veçanërisht në formën më të rëndë të shpifjeve, nxitjes apo shkakimit të rrahjeve dhe prishjes së rendit në punë.</p>	<p>17.2.12. Svako neobrazovno drzanje, ne korektna, nepristojno i nehumano ponasanje prema osoblju, predstavnicima preduzeca i trecih lica, a posebno u najozbiljnijem obliku klevete, podsticanja ili izazivanje prebijanja i remetanja mira na poslu.</p>	<p>17.2.12. Any anti-educational, incorrect, rude and inhumane behaviour towards staff, employees, enterprise and third party representatives, and in particular in the most serious form of defamation, inducement or causing beating and disruption of work order.</p>
<p>17.2.13. Fshehja dhe moslajmërimi i shkeljes së detyrave të punës të shkaktuar, apo kryesit të saj nga ana e punëtorëve përgjegjës.</p>	<p>17.2.13. Skrivanje i neprijavlivanje krsenja duznosti koje su prouzrokovali ili izvrsili odgovorni zaposlenici.</p>	<p>17.2.13. Concealment and failure to report the breach of work duties caused by, or its executors by responsible employees.</p>
<p>17.2.14. Refuzimi i punëtorit të punojë në punë dhe detyra tjera të punës në pajtim me rregullat mbi marrëdhënien e punës.</p>	<p>17.2.14. Odbijanje zaposlenog da radi na drugim poslovima i zadacima u skladu sa pravilima o radnom odnosu.</p>	<p>17.2.14. Refusal of the employee to work and other work duties in accordance with the rules on employment.</p>
<p>17.2.15. Refuzimi i punëtorit i cili është urdhëruar të punojë jashtë orarit të punës.</p>	<p>17.2.15. Odbijanje radnika kojem je naredeno da radi prekovremeno.</p>	<p>17.2.15. Refusal of the employee who is ordered to work overtime.</p>
<p>17.2.16. Sjelljet të cilat cenojnë prestigjin e KPMM-së.</p>	<p>17.2.16. Ponasanja koja narusavaju prestiz NKRM-le.</p>	<p>17.2.16. Behaviours that violate the ICMM's prestige.</p>
<p>17.2.17. Cenimi i barazisë gjinore gjatë</p>	<p>17.2.17. Krsenje rodne ravnopravnosti tokom</p>	<p>17.2.17. Violation of gender equality during</p>

<p>pranimit në punë dhe gjatë procesit të punës.</p>	<p>zaposljavanja i u procesu rada.</p>	<p>employment and during the work process.</p>
<p>17.2.18. Sjelljet e pahijshme ndaj personave me gjini të kundërt.</p>	<p>17.2.18. Nedolichno ponasanje prema osobama suprotnog pola.</p>	<p>17.2.18. Misconduct towards persons of the opposite sex.</p>
<p>17.2.19. Marrja me shpifje dhe dezinformata gjatë procesit të punës.</p>	<p>17.2.19. Suocavanje sa klevetom i dezinformacijama tokom radnog procesa.</p>	<p>17.2.19. Dealing with defamation and misinformation during the work process.</p>
<p>17.2.20. Pjesëmarrja hierarkike në vendosjen e çështjeve me interes financiar nga ana e personave të cilët qëndrojnë në raporte afërsie.</p>	<p>17.2.20. Hijerarhijsko ucesce u resavanju pitanja od financijskog interesa od strane osoba koje borave u bliskim interesima.</p>	<p>17.2.20. Hierarchical participation in setting the issues of financial interest by persons staying in close relations.</p>
<p>17.2.21. Puna pa autorizim me mjetet e KPMM-së për të realizuar interesa personale.</p>	<p>17.2.21. Radite bez autorizacije sa sredstvima NKRM u ostvarivanju licnih interesa.</p>	<p>17.2.21. Work without authorization with the ICMM's means to achieve personal interests.</p>
<p>17.2.22. Refuzimi i bashkëpunimit të nevojshëm në procesin e punës.</p>	<p>17.2.22. Odbijanje neophodne saradnje u procesu rada.</p>	<p>17.2.22. Refusing the necessary cooperation in the work process.</p>
<p>17.2.23. Mos përmbushja e detyrave të punës për të cilat punëtori është i punësuar.</p>	<p>17.2.23. Neizvesenje poslova u kojima je zaposleni zaposlen.</p>	<p>17.2.23. Failure to perform the work duties for which the employee is employed.</p>
<p>17.2.24. Cenimi i integritetit personal duke u shërbyer me gënjeshtër, shpifje apo dezinformata nëse ato nuk argumentohen.</p>	<p>17.2.24. Krsenje licnog integriteta koriscenjem lazi, klevete ili dezinformacija ako se ne argumentuju.</p>	<p>17.2.24. Violating personal integrity by using lies, defamation, or misinformation if they are not argued.</p>

<p>17.2.25. Çdo veprim apo mos veprim i cili shkakton apo mund të shkaktojë dëm për KPMM-në dhe cilindo punëtor.</p> <p>17.2.26. Ne asnjë moment nuk lejohen pantallonat e shkurta. Veshjet e poshtme për femra duhet të jenë të gjatësisë adekuate që i përgjigjet natyrës së punës.</p> <p>17.3. Për të gjitha sjelljet jo korrekte dhe jo etike shqiptohen sanksione duke u bazuar në këtë kod, aktet normative dhe ligjet në fuqi.</p>	<p>17.2.25. Svaki cin ili propust koji prouzrokuje ili moze nastetiti NCRM-le ili bilo kojem zaposlenom.</p> <p>17.2.26. Ni u jednom trenutku nisu dozvoljeni sorci. Zensko donje rublje trebalo bi da bude odgovarajuce duzine da odgovara prirodi posla.</p> <p>17.3. Sankcije su izrecene za svako pogresno i neeticko ponasanje zasnovano na ovom kodeksu, normativnim aktima i vazecim zakonima.</p>	<p>17.2.25. Any act or inaction which causes or may cause harm to the ICMM and any employee.</p> <p>17.2.26. Short pants are not allowed at any moment. Women's bottomwear should be of adequate length to suit the nature of work.</p> <p>17.3. Sanctions are imposed for all incorrect and unethical conduct based on this code, normative acts and applicable laws.</p>
<p>Neni 18 Pjesa përfundimtare:</p>	<p>Clan 18 Završni deo:</p>	<p>Article 18 Final part:</p>
<p>18.1. Njësia e personelit është e detyruar të njoftojë nëpunësit civil me rregullat e mirësjelljes që duhen respektuar nga stafi I KPMM.</p> <p>18.2. Shkelja e rregullave të kodit të sjelljes dhe etikës në KPMM bëhet shkak për marrjen e masave disiplinore në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>18.3. Udhëheqësi i drejtpërdrejt i stafit të KPMM ka përgjegjësi të kontrollojë nëse ai zbaton rregullat e përcaktuara në këtë Kod dhe të propozojë ose të marrë masat e duhura disiplinore për shkeljet e tij.</p>	<p>18.1. Kadrovska jedinica obavezna je da obavestava drzavne sluzbenike o pravilima ponasanja koje treba da poshtuju NCRM-le osoblje.</p> <p>18.2. Krsenje NCRM-le kodeksa i etike u NCRM-le postaje povod za disciplinske mere u skladu sa vazecim zakonodavstvom.</p> <p>18.3. Direktor neposrednog osoblja NCRM-le odgovoran je za provjeru da li postuje pravila iz ovog Kodeksa i predlaze ili preduzima odgovarajuce disciplinske mere za svoje krsenje.</p>	<p>18.1. The personnel unit is obliged to inform the civil servants about the rules of conduct to be respected by the ICMM staff.</p> <p>18.2. Violation of the code of conduct and ethics of the ICMM is cause for action of disciplinary measures in accordance with the applicable legislation.</p> <p>18.3. The ICMM's direct staff manager is responsible for checking that he complies with the rules set out in this Code and proposing or taking appropriate disciplinary action for his violations.</p>

<p>18.4. Për çështjet që ky Kod nuk ka dhënë parashikime specifike në përmbajtjen e tij, zbatohen rregullat e përcaktuara me aktet ligjore përkatëse për zyrtarët publikë.</p> <p>18.5. Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi 8 ditë pas shpalljes në Gazetën Zyrtare.</p> <p>18.6. Ndryshimi, plotësimi i këtij kodi bëhet njësoj sikurse në procedurën e aprovimit të tij nga po i njëjti organ.</p> <p>Musa Shabani</p>  <p>Kryesues i Bordit Komisioni i Pavarur për Miniera dhe Minerale</p> <p>Prishtinë,</p> <p>Datë: <u>22</u> / <u>10</u> / 2019</p>	<p>18.4 U slučajevima kada ovaj Kodeks ne sadrži posebne odredbe u svom sadržaju, primenjuju se pravila utvrđena u relevantnim pravnim aktima za javne službenike.</p> <p>18.5. Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu 8 dana nakon objavljivanja u Službenom Listu.</p> <p>18.6. Izmena, dopuna ovog kodeksa vrši se na isti način kao u postupku njegovog odobrenja od strane istog tela.</p> <p>Musa Shabani</p> <p>Predsednik Odbora Nezavisna Komisija za Rudnike i Minerale</p> <p>Pristina,</p> <p>Datum: ___ / ___ / 2019</p>	<p>18.4. In cases where this Code does not provide specific provisions in its content, the rules set forth in the relevant legal acts for public officials shall apply.</p> <p>18.5. This Administrative Instruction shall enter into force 8 days after its publication in the Official Gazette.</p> <p>18.6. The amendment, supplementation of this code shall be done in the same way as in the procedure of its approval by the same body.</p> <p>Musa Shabani</p> <p>Chairman of the Board Independent Commission for Mines and Minerals</p> <p>Prishtina,</p> <p>Date: ___ / ___ / 2019</p>
---	--	---